MODULO DI DOMANDA

ALLEGATO AL BANDO PER LA RICHIESTA DI CONTRIBUTI E PREMI PER LA DIVULGAZIONE DEL LIBRO ITALIANO E PER LA TRADUZIONE DI OPERE LETTERARIE E SCIENTIFICHE, NONCHÉ PER LA PRODUZIONE, IL DOPPIAGGIO E LA SOTTOTITOLATURA DI CORTOMETRAGGI E LUNGOMETRAGGI E DI SERIE TELEVISIVE DESTINATI AI MEZZI DI COMUNICAZIONE DI MASSA
– ANNO 2025 –

Da compilare a cura del richiedente

INFORMAZIONI GENERALI

Richiesta per:

☐ Premio ☐ Contributo

Tipologia:

Traduzione opera letteraria ☐ Traduzione opera scientifica ☐ Produzione, doppiaggio, sottotitolatura ☐

1. Titolo in italiano dell'opera: ……
2. Autore dell'opera: ……
3. Lingua straniera utilizzata per la traduzione: ……
4. Titolo dell'opera tradotta: ……
5. Editore/produttore/distributore italiano: ……
6. Editore/produttore/distributore straniero: ……
7. Data pubblicazione dell'opera in lingua straniera (*in caso di richiesta di Premio*)……
8. Costo totale del progetto: ……
9. Incentivo richiesto in Euro (*in caso di richiesta di Contributo*): ……
10. Formato dell'opera: Cartaceo ☐ Digitale ☐

DATI DEL RICHIEDENTE

Casa editrice ☐ Traduttore ☐ Impresa di produzione, distribuzione, doppiaggio e sottotitolatura ☐

Agenzia/Agente letterario ☐ Istituzione culturale ☐

Altro ☐ (specificare) ……

Ragione sociale……

Nome e Cognome ……

Beneficiario del contributo (indicare nel caso di domanda presentata da entità diversa da casa editrice/impresa di produzione acquirente dei diritti)……

Contenuto/Sinossi dell'opera (max 500 caratteri, spazi inclusi):

……
……
……
……

Valutazioni sul valore dell'opera (fortuna critica, successo già ottenuto in Italia e in altri Paesi ecc.)/Valutazioni sull'impatto atteso nel Paese di riferimento (max 500 caratteri, spazi inclusi):

……
……
……
……

PIANO FINANZIARIO

A) Numero di pagine dell'opera da tradurre: ……..
B) Durata dell'opera in minuti(doppiaggio/sottotitolatura): ……
C) Costo traduzione/doppiaggio/sottotitolatura/ per cartella o altra unità di riferimento (specificare pagina, parola, minuto ecc.) in Euro (€) ……
D) Costo totale traduzione/doppiaggio/sottotitolatura in Euro (€): ……
E) Costo totale pubblicazione/produzione/distribuzione in Euro (€): ……
F) Data prevista per la pubblicazione/produzione/diffusione (in caso di richiesta di Contributo): ……
G) Prezzo previsto o effettivo dell'opera al pubblico: ……
H) Tiratura prevista (numero di copie, solo nel caso di richiesta di contributo per traduzione di opera letteraria o scientifica): ……
I) Canali di distribuzione previsti (Fiere e/o Saloni del Libro, media locali, ecc.): ……

……..

ELENCO ALLEGATI ALLA RICHIESTA (COME DA BANDO):

Data

Firma e timbro del richiedente

APPLICATION FORM

FOR GRANTS AND PRIZES FOR THE TRANSLATION OF ITALIAN FICTION AND NON-FICTION BOOKS AND FOR THE PRODUCTION, DUBBING AND SUBTITLING OF ITALIAN FILMS, SHORT FILMS, TV SERIES INTENDED FOR MASS MEDIA CIRCULATION
– YEAR 2025 –

To be filled in by the applicant

GENERAL INFORMATION

Application for:

☐ Prize ☐ Grant

Type of work:

Translation of Fiction book ☐ Translation of non-Fiction book ☐ Production, dubbing, subtitling ☐

11. Italian title: ……
12. Author: ……
13. Translation in (foreign language): ……
14. Title of the translated publication/film: ……
15. Italian publisher/producer/distributor:……
16. Foreign publisher/producer/distributor: ……
17. Date of publication (*only in case of application for Prize*) ……
18. Total cost of the project: ……
19. Amount of the grant requested in Euro. *Only in case of application for Grant*):
…€……
20. Format of the work : On paper (print) ☐ Digital ☐

APPLICANTS DATA

Publisher ☐ Translator ☐ Producing/Distributing/Subtitling company ☐ Cultural Institution ☐

Agent ☐ Other ☐ (specify)
……

Company Business/Trade name……

Name and Surname ……

Beneficiary (to be specified if the applicant is not the Publishing/Producing company)
……

FINANCIAL PLAN

Work plot/synopsis (max 500 letters, spaces included):

……..
……..
……..
……..

Assessment of the work's value (reviews, achievements in Italy and/or abroad) and expected impact on public in the Country of reference) (max 500 letters, spaces included):

……..
……
……..
……..

J) Number of pages to be translated: ……

K) Translation/dubbing/subtitling/cost in Euro (€) per unit (specify page, letter, minute, etc.): ……

L) Translation/dubbing/subtitling total cost in Euro (€): ……

M) Publication/production/distribution total cost of in Euro (€): ……..

N) Expected date of publication/production/distribution (in case of request for contribute): ……

O) Price to the public: ……

P) Print run (in case of request for translation of literary/scientific publication): ……

Q) Duration of film/TV series in minutes: ……

R) Expected channels of distribution (International Book Fairs, local media, etc.): ……

LIST OF DOCUMENTS ATTACHED TO THE REQUEST:

Date

Applicant's signature and stamp